



St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



THIRTY FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME /
TRIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
NOVEMBER 4, 2018



Amaras

a tu prójimo como a ti mismo

PERFECT LOVE / AMOR PERFECTO

In this Sunday's Gospel reading, Jesus asserted the two greatest commands of the Law. He quoted from the ancient Hebrew scriptures, which we have for today's first reading. And the second reading, from the New Testament letter to the Hebrews, explains how the Law of Love supersedes or fulfills all other laws. Jesus, who loved perfectly and never sinned against anyone, sacrificed himself for sinners. Therefore, we who want to follow him to heaven need to follow in his footsteps of love, by loving God and everyone else whole-heartedly.

Try as we might, though, we love imperfectly; we sin. The best penance, then, is an act of love, especially if it's a sacrifice offered to (or for) those who were harmed by our sin. But the damage we've caused has a ripple effect that goes far beyond anything we can see. This is remedied in the Catholic Church's Sacrament of Reconciliation. Jesus -- through the priest -- accepts our remorse and absolves our sins, while the entire earthly Body of Christ (the Church) -- through the priest -- accepts our penances for the earthly damage that our sins have caused.

Penance is not only an act of love, it's designed to strengthen our resolve to choose love when tempted to sin again. If the priest gives us an easy penance (for example, "Say the Lord's Prayer and three Hail Marys"), if we really want to become holier, we should ask God during those three Hail Marys for a penance that's a more difficult act of love. We should choose a sacrifice, something that requires loving God with our whole heart, soul, and mind as well as loving ourselves and our neighbors just as much.

Saint Anthony Mary Claret said, "The love of Christ arouses us, urges us to run, and to fly, lifted on the wings of holy zeal." How high is your love flying? Zeal is a good measuring instrument of how much we love God.



© J. S. Paluch Co., Inc.

En la lectura del Evangelio de este domingo, Jesús confirmó los dos mandamientos más importantes de la Ley. Citó las antiguas escrituras hebreas que tenemos para la primera lectura de hoy. La segunda lectura de la carta a los hebreos, del Nuevo Testamento, explica cómo la Ley del Amor reemplaza o cumple todas las otras leyes. Jesús, que amaba perfectamente y nunca pecó contra nadie, se sacrificó por los pecadores. Por lo tanto, nosotros que queremos seguirlo hasta el cielo, debemos seguir sus pasos llenos de amor, amando a Dios y a todos los demás de todo corazón.

Aunque intentemos lo más que podamos amaremos imperfectamente; nosotros pecamos. La mejor penitencia, entonces, es un acto de amor, especialmente si se trata de un sacrificio ofrecido a (o por) aquellos que fueron lastimados por nuestro pecado. Pero el daño que hemos causado tiene un efecto dominó que va más allá de todo lo que podemos ver. Esto se soluciona en el Sacramento de la Reconciliación de la Iglesia Católica. Jesús, a través del sacerdote, acepta nuestro remordimiento y absuelve nuestros pecados, mientras que todo el Cuerpo terrenal de Cristo (la Iglesia), a través del sacerdote, acepta nuestras penitencias por el daño terrenal que nuestros pecados causaron.

La penitencia no es sólo un acto de amor, está diseñada para fortalecer nuestra determinación de elegir el amor cuando estamos tentados a pecar nuevamente. Si el sacerdote nos da una penitencia fácil (por ejemplo, "Diga el Padrenuestro y tres Ave Marías"), si realmente queremos ser más santos, deberíamos pedirle a Dios durante esas tres Ave Marías una penitencia que sea un acto de amor más difícil. Debemos elegir un sacrificio, algo que requiera amar a Dios con todo nuestro corazón, alma y mente, así como también amarnos a nosotros mismos y a nuestros semejantes.

San Antonio María Claret dijo: "El amor de Cristo nos despierta, nos impulsa a correr, a volar, a elevarnos sobre las alas del santo celo". ¿Qué tan alto está volando tu amor? El celo es un buen instrumento de medida de cuánto amamos a Dios.

© 2018 Terry Modica, Catholic Digital Resources,
www.catholicdr.com. Printed by permission.
To view or subscribe to daily Good News Reflections,
visit www.gnm.org.

© 2018 Terry Modica, Catholic Digital Resources,
www.catholicdr.com. Impreso con derechos.
Para ver o suscribirse a Las Reflexiones de Las Buenas Nuevas,
visite www.gnm.org/ReflexionesDiarias

LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

**Saturday, November 10 at
5:00 pm (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: S. Danz

Communion Ministers: M. Danz,

J. Vondra, C. Volante, D. Perry

Servers: L. Ionescu, A. Vargas

**Sunday, November 11 at
8:30 am (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: D. Barrera

Communion Ministers: K. Clark, M. Doman

Servers: A. Valladares, S. Hidalgo,

V. Guidice

**Sunday, November 11 at
10:00 am (in English)**

Presider: Fr. Hugo Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: H. Sugay

Communion Ministers: L. Knapton,

R. Nino, V. Jao

Servers: L. Alvarez, A. Cabrera, V. Guidice

**Domingo, 11 de Noviembre a las
12:00 pm (en Español)**

Celebrante: P. Hugo Morales

Predicador: P. Hugo Morales

Lectores: O. Raygoza, P. Raygoza

Ministros de Comuni3n: R. Corona,

P. Guzman, M. Ortega, J. Enriquez,

C. Chaidez

Servidores: C. Cortez, Z. Quintero,

D. Rodriguez

SPRED OBSERVATION OPPORTUNITY

Are you looking to find a way to grow in your faith? Don't know how or where to start? Why not give Special Religious Development (SPRED) an opportunity to show you how you may grow in your faith with our friends with disabilities? On November 20, 2018, an observation opportunity will held at:

The Special Religious Development
Archdiocese of Chicago office located
at 2956 S. Lowe Ave.
Chicago, IL 60616
From 7:00 p.m.- 9:30 p.m.

If you are interested in seeing what SPRED is about, please call Sara Ionescu at 708-795-8581. Depending on the number of interested people, we may carpool. We would assemble in the parking lot of the parish at 6:00 p.m. and would depart at 6:10 p.m. to allow adequate time to travel depending upon traffic conditions. Please confirm by November 18, 2018, to reserve your space.

Thank you,
Sara Ionescu
SPRED chairperson
at St. Mary of Celle

OPORTUNIDAD DE OBSERVACI3N SPRED

¿Está buscando una manera de crecer en su fe? ¿No sabe cómo o por dónde empezar? ¿Por qué no darle una oportunidad al Desarrollo Religioso Especial (SPRED) de mostrarle cómo puede crecer en su fe con nuestros amigos con discapacidades? El 20 de noviembre de 2018, se llevará a cabo una oportunidad de observaci3n en:

El Desarrollo Religioso Especial
Oficina de la Arquidi3cesis de Chicago ubicada
en 2956 S. Lowe Ave.
Chicago, IL 60616
De 7:00 p.m.- 9:30 p.m.

Si est3 interesado en saber de qu3 se trata SPRED, llame a Sara Ionescu al 708-795-8581. Dependiendo de la cantidad de personas interesadas, podemos compartir el viaje. Nos reunir3mos en el estacionamiento de la parroquia a las 6:00 p.m. y saldremos a las 6:10 p.m. para permitir el tiempo adecuado para viajar dependiendo de las condiciones del tr3fico. Por favor confirme antes del 18 de noviembre de 2018, para reservar su espacio.

Gracias,
Sara Ionescu
Presidente de SPRED
en Santa Mar3a de Celle

SPRED BAKE SALE / VENTA DE POSTRES

Special Religious Development (SPRED) is having its second bake sale fundraiser on **Sunday, November 11th** after all masses. Please stop in room 502 to purchase some delicious pastries.



We are also asking for donations of baked goods. You may drop off your baked goods at the rectory on Saturday, November 10, 2018, from 9:30 am-12:00 pm.

Thank you,
Sara Ionescu
SPRED chairperson

El Desarrollo Religioso Especial (SPRED) tendrá su segunda recaudación de fondos para la venta de pasteles el **domingo, 11 de noviembre**, después de todas las misas. Por favor, pase al salón 502 para comprar unos deliciosos pasteles.

También estamos pidiendo donaciones de productos horneados. Puede dejar sus productos horneados en la rectoría el sábado, 10 de noviembre de 2018, de 9:30 am-12:00 pm.

Gracias,
Sara Ionescu
Presidente de SPRED

BREAKFAST WITH SANTA--DESAYUNO CON SANTA

All children, whether young or just young-at-heart, are invited to **Breakfast with Santa on Saturday, December 8, 8:30 am**, at First Congregational Church (6500 W. 34th Street) in Berwyn. Enjoy breakfast, photos with Santa, crafts, raffles and music.

The Breakfast benefits the Cicero-Berwyn-Stickney Food Pantry. Tickets are available at the door for \$12, or call 708-447-7589.

Todos están invitados al **Desayuno con Santa el sábado, 8 de diciembre, 8:30 am**, en la Iglesia First Congregational (6500 W. 34th Street) en Berwyn. Al estar allí verán a Santa y podrán retratarse con él, recibirán un desayuno delicioso, habrá actividades para niños, una rifa y música.

El desayuno beneficia a las Despensas de Comida de Cicero-Berwyn-Stickney. Boletos estarán de venta en la puerta por \$12, o llame al 708-447-7589.

CANDY COLLECTION / COLECTA DE DULCES

We are planning a Posada on December 15, 2018.

We would appreciate donations of candy. You can drop them off at the rectory during office hours.



Estamos planeando una Posada para el 15 de diciembre.

Se les agradecería donaciones de dulces. Pueden llevar sus donaciones a la rectoría durante el horario de oficina.

CHRISTMAS GRAND CASH RAFFLE! / GRAN RIFA NAVIDEÑA!

In an effort to be good stewards of our gifts, our parish is holding our **Annual Christmas Grand Raffle**, with the drawing to be held Saturday, December 15. All parishioners are invited to pick up a packet of 50 tickets to sell or buy. (Requested donation for each ticket is \$1.00.) Can you help us by buying and/or selling tickets? Ticket packets are available at the doors of church and at the rectory.

Please return the ticket stubs and payment to the parish rectory or drop them in the collection basket. All tickets should be returned no later than **Monday, December 3**.



En un esfuerzo para ser buenos administradores de nuestros dones, nuestra parroquia tendrá una **Gran Rifa Anual de Navidad**, el sorteo será el sábado, 15 de diciembre. Se invita a todos los feligreses a recoger un paquete de 50 boletos para vender o comprar. (Donación solicitada por cada boleto es de \$1.00.) ¿Nos pueden ayudar con la compra y/o venta de boletos? Los paquetes de boletos están disponibles en las puertas de la iglesia y en la rectoría.

Por favor, traiga los talones de boletos y el dinero a la rectoría de la parroquia o délos en la canasta de la colecta. Todos los boletos deberán ser regresados a más tardar el **lunes 3 de diciembre**.

Mass Intentions

Monday, November 5 / Lunes

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle

Tuesday, November 6 / Martes

8:30 AM Communion Service

Wednesday, November 7 / Miércoles

8:30 AM Living & deceased parents

Thursday, November 8 / Jueves

8:30 AM Fred Vitale †

Friday, November 9 / Viernes

The Dedication of the Lateran Basilica

8:30 AM Purgatorial Society

Thirty Second Sunday in Ordinary Time

Saturday Vigil Mass, November 10 / Sábado

St. Leo the Great, Pope and Doctor of the Church

5:00 PM Robert Cenek †
Eugene DeSanto †

Sunday, November 11 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †
Adelaida Quijano (L)

10:00 AM Parishioners of St. Mary of Celle

12:00 PM David Quintero † Teresa Rojas †
Eric Quintero † Eric Quintero Jr †

*To schedule a mass Intention please call, e-mail or stop by the office,
2 weeks in advance. Our 2019 Book is available.*

*Para una Intención de misa, favor de llamar, mandar un correo
electronico o pase a la rectoría al menos con 2 semanas de anticipación.
Nuestro Libro del 2019 ya esta disponible.*

Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana

October 27-28 / Octubre

**Income Received from Offertory Collection /
Ingresos Recibidos en la Colecta**

Collection Basket & Mail-in Donations /
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,103.47

Electronic Funds Transfer /
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$210.00

Children's Offertory Envelopes
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$11.00

Total Offertory Collection /
Cantidad recibida.....\$4,324.47

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,160.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....(\$835.53)

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/18--6/30/19) /
Déficit actual del Año Fiscal(\$12,054.92)

**Please consider donating online via GiveCentral at
<https://www.givecentral.org/location/533>**

Thank you! ¡Gracias!



SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Salvador Villa
Ruth Toledo
Matthew Kelly
Jean Henderson
Aniceto Lopes
da Silva
Bill Cantwell
Victoria Almanza
Sotero Barraza
Jay Goodwin
Sam Martyn
Joseph Jaworski
Helen Quasi Scotty
Rosemary Murgas
Irma Gomez

Shiela Foley
Eileen Cook
Fernando Diaz
Celia Lopez
Sean Barnes
Sergio Yañez
María Elena Loya
María Gomes
Alfonso S. Gutierrez
Brandy Viti
Ann Mackin
Dianne Heflin
Helen Trytek
Patricia Cardenas
Gina Martinez
Zita Lopez
Elisa Perez

Bacilio Peña
Gilberto Hernandez
Isabel Hernandez
Leonel Jr. Villa
Carlton Shanks
John Bobowski
Julieta Enriquez
Esmeralda Enriquez
Mary Dedowicz
Anna Del Socorro
Bonfante
Lucy Sajdak
María Piña
Ramona Corpus
Hector Sanchez
Veronica Magallanes
Angela Diaz

Lisette Villa
Maria Concepción
Cabrera
Diana Sanchez
Juan Ramon
Mercado
Fr. Bob Roll
Kathleen Iacopetti
Lisa Viti
Elisa Murillo
Josefa Alvarez-
Romero
Rose Piemonte
Jessica Ortiz
Rosemary Murgas
John Schall
Maricela Ocegüera

Martha C. Sotelo
Leah V. Rios
Helen Bavone
Russell Zilinsky
Rebecca Hernandez
Karen Kernbauer
Jim Johnson
Therese Joy
Osborn
Mary Philbin
Brad Barth
Amber Reza
Dolores Gutierrez
Lucy Graziano
Fr. Jim Clavey
Rebeca Farias
Felipe Villa

Marie Chavez
Daniele Santucci
Rita Magner
Natalie Vinson
Joseph Wagner
Edward Illian
Danny Doyle
Marie Illian
Guadalupe Beltran



...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, NOVEMBER 5 / LUNES

6:30 pm - 8:30 pm Rectory
St. Vincent De Paul Meeting /
Junta para San Vicente De Paul

TUESDAY, NOVEMBER 6 / MARTES

9:00 am - 11:00 am Rectory
Baptismal Class Eng. / Clase Bautismal Ing.
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

WEDNESDAY, NOVEMBER 7 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
7:00 pm - 9:00 pm 504
Circle of Prayer Mtg/ Reunión del Círculo de Oración
7:00 pm - 9:00 pm Rectory
RCIA Classes / Clases de RICA
7:00 pm - 9:00 pm Church
Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Eng.

THURSDAY, NOVEMBER 8 / JUEVES

6:00 pm - 9:00 pm Convent 1 & 2
SPRED

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
7:00 pm Church / Iglesia
Circle of Prayer / Circulo de Oración

FRIDAY, NOVEMBER 9 / VIERNES

7:00 pm Convent
Ambassadors of Christ Meeting / Junta de Embajadores de Cristo
7:00 pm - 9:00 pm 503
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
8:00 pm - 10:00 pm Church / Iglesia
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

SATURDAY, NOVEMBER 10 / SÁBADO

10:00 am - 12:00 pm All Classrooms / Todos los Salones
Religious Ed Classes / Clases de Educación Religiosa
10:00 am - 11:00 am Cafeteria
Make-Up Parent RCIC 2 Mtg /
Junta para Padres de Familia de RCIC 2
11:00 am - 12:00 pm Cafeteria
Make-Up Parent Mtg for RCIC 1 & Confirmation 1st Year /
Junta para Padres de Familia de RCIC 1 & Confirmation 1er Año
5:00 pm - 8:00 am Cafeteria
PADS

PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales
Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education /Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu
Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

Youth Group and Altar Servers Ministry Ministerio del Grupo de Jóvenes y Monaguillos

Rebecca Ramonez (708) 822-9568

PARISH INFORMATION

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402
Telephone / teléfono708-788-0876
Fax.....708-788-0242
Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org
Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org
Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

LITURGY SCHEDULE / HORARIO LITURGICA

Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés
12:00 pm Español / Spanish

First & Third Sunday of Each Month

Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday
Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves
6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /
Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm

RECTORY OFFICE HOURS / HORARIOS DE OFICINA DE LA RECTORÍA

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;
Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;
Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO

RELIGIOUS EDUCATION HOURS / HORARIO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Tuesday-Friday / Martes-Viernes 9:00 am-4:00 pm
SATURDAY/ SÁBADO 9:00 pm-1:00 pm
CLOSED SUNDAY & MONDAY / CERRADO DOMINGO Y LUNES

11TH ANNUAL-OPERATION SWEATERS FOR VETERANS

Beginning Monday, November 5th thru Friday November 9th Kuratko-Nosek Funeral-Home will be collecting new sweaters and gloves that will be delivered to local VA hospitals, VA homes and Veterans Service Organizations.

Everyone in the community is invited to support our veterans by donating new sweaters and gloves at: Kuratko-Nosek Funeral Home, 2447 S. DesPlaines Avenue, North Riverside.

Drop off Monday-Friday 10:00 am-3:00 pm. Call (708) 447-2500 or visit www.kuratkonosek.com for more information.



11 ° ANUAL- OPERACIÓN SUÉTERES PARA VETERANOS

Empezando el lunes, 5 de noviembre hasta el viernes 9 de noviembre, Kuratko-Nosek Funeral Home estará colectando suéteres y guantes nuevos que entregarán a los hospitales locales de VA, hogares de VA y organizaciones de servicio para veteranos.

Todos en la comunidad están invitados a apoyar a nuestros veteranos mediante la donación de suéteres y guantes nuevos en: Kuratko-Nosek Funeral Home, 2447 S. DesPlaines Avenue, North Riverside.

Pueden pasar a dejarlos de lunes a viernes 10 am-3pm. Para más inf. llame al (708) 447-2500 o visite www.kuratkonosek.com

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM NEWS NOTICIAS DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Saturday, November 10:

1) Mandatory MAKE-UP Parent Meeting for RCIC 2 at 10:00 am in the cafeteria

2) Mandatory MAEK-UP Parent Meeting for

Yr 1 Confirmation and RCIC 1 at 11:00 am in the cafeteria



sábado, 10 de noviembre:

1) Junta obligatoria para Padres de Familia de niños en RCIC 2, 10:00 am en la cafetería

2) Junta Obligatoria para Padres de Familia de niños en Confirmación 1er Año y RCIC 1, 11:00 am in the cafeteria

Saturday, November 10 & 17:

Prayer Gathering Yr 2 Conf. Students from 12:00 - 2:00 pm after class in rectory basement

sábado, noviembre 10 & 17:

Servicio de Oración para Niños del 2o año de Conf. de 12:00 pm-2:00 pm (después de clase)

Sunday, November 11:

Rite of Enrollement for Yr 1 Conf. Students at 10:00 am Mass

domingo, noviembre 11:

Rito de Inscripción para estudiantes del 1er año de Conf. en la misa de 10:00 am

Saturday, November 17:

Yr 1 Confirmation Students Retreat from 10:00 am-3:00 pm in the gym

sábado, noviembre 17:

Retiro para estudiantes del 1er año de Conf., 10:00 am-3:00 pm en el gimnasio

Saturday, November 24:

No classes (Thanksgiving Break)

sábado, noviembre 24:

No clases (Descanso del Día de Acción de Gracias)

** These dates are on your Religious Education Calendar and Parent Handbooks. Reminder Flyers are also distributed to your children.

** Estas fechas se encuentran en el Calendario del Programa y en el Manual de Padres. Sus hijos también recibirán volantes para llevar a casa.

If you can not make it to the meeting you are to attend, please contact the Religious Education Office (708) 788-0876

Si usted no puede asistir a la junta de Padres que le corresponde, favor de comunicarse a la Oficina de Educación Religiosa (708) 788-0876.